Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak długo, JHWH? Czy będziesz skrywał się na zawsze? Czy będzie płonął jak ogień Twój gniew?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak długo, PANIE? Czy na zawsze będziesz się ukrywał? Czy Twój gniew będzie płonął jak ogień? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pamiętaj, jak krótkie jest moje życie; czy na próżno stworzyłeś wszystkich synów ludzkich? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dokądże, Panie! na wiekiż się kryć będziesz? także będzie jako ogień pałać zapalczywość twoja? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dokądże, JAHWE, odwracasz się do końca? Zapali się gniew twój jako ogień? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak długo, Panie? Czy zawsze będziesz się ukrywał? Czy Twoje oburzenie będzie płonąć jak ogień? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dopóki, Panie? Czy na zawsze będziesz się ukrywał? Czy gniew twój jak ogień płonąć będzie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak długo, PANIE? Czy zawsze będziesz się ukrywał, czy Twój gniew będzie płonął jak ogień? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak długo, PANIE? Czy na zawsze się odwróciłeś? Czy gniew Twój ma płonąć jak ogień? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dopókiż to, Jahwe? Czyż będziesz się ukrywał na wieki, a gniew Twój będzie płonął jak ogień? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak długo będziesz się ukrywał, WIEKUISTY, a jak ogień będzie pałał Twój gniew? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pamiętaj, ile trwa moje życie. Czy na próżno stworzyłeś wszystkich synów ludzkich? |

1. 1) <x>230 79:5</x> [↑](#footnote-ref-2)